

Jay[®] Easy[™]

IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

NOTICE: This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product. Please do not remove this manual before delivery to the end user.

Jay[®] Easy[™]

INFORMATIONS IMPORTANTES POUR LE CONSOMMATEUR

AVIS : Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas enlever ce manuel avant de le remettre à l'utilisateur.

Jay[®] Easy[™]

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

AVISO: Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

Jay[®] Easy[™]

INFORMAZIONI IMPORTANTI PER L'UTENTE

AVVISO: il presente manuale contiene istruzioni importanti destinate all'utente di questo prodotto. Non rimuoverlo dalla confezione prima della consegna all'utente finale.

Jay[®] Easy & Jay Easy Visco

VIKTIG KONSUMENTINFORMATION

OBS! Denna manual innehåller viktiga instruktioner som måste vidarebefordras till användaren av denna produkt. Var god avlägsna inte denna manual innan den levererats till slutanvändaren.

Jay[®] Easy[™]

WICHTIGE INFORMATIONEN FÜR DEN VERBRAUCHER

ACHTUNG: Dieses Handbuch enthält wichtige Anweisungen, die dem Benutzer dieses Produktes ausgehändigt werden müssen. Bitte entfernen Sie dieses Handbuch nicht, sondern liefern Sie es mit dem Produkt an den Endverbraucher.

Jay[®] Easy[™]

VIKTIG INFORMASJON TIL BRUKER

Denne Brukerveiledningen inneholder viktig instruksjon til bruker. Følg bruksanvisningen nøye, og oppbevar den for å sikre riktig bruk av puten.

User Instruction Manual

Manuel de l'utilisateur

Manual de Instrucciones para el Usuario

Manuale dell'utente

Bruksanvisning

Bedienungsanleitung

Brukerveiledning

JAY[®]



 **SUNRISE
MEDICAL[®]**
www.sunrisemedical.com

Improving People's Lives

VARNING: En dyna som installeras i en rullstol kan påverka rullstolens tyn-gdpunkt så att den riskerar att tippa bakåt, vilket kan orsaka skador. Kontrollera alltid behovet av att installera tipskydd eller, om rullstolsbrukaren är amputerad, anpassa hjulaxelfästena på rullstolen för att göra den stadigare.

Alla Jay sittdynor med flowöverdel har utformats för att förhindra uppkomst av trycksår. Ingen dyna kan dock helt eliminera det tryck som orsakas i sittande ställning eller förhindra trycksår. Jay sittdynor är inte ett substitut för bra hudvård, t.ex. lämplig kost, renlighet och regelbunden trycklindring. Dessutom skall du, innan du sitter på en dyna under längre perioder, testa dynan några timmar åt gången och noggrant kontrollera din hud för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din arbetsterapeut/sjukgymnast för konsultation.

Flow-vätskan kan fördelas ojämnt med tiden. Ta för vana att massera flow-överdelen när du rengjort den så förlänger du dynans hållbarhet.

Lämna aldrig dynan utomhus över natten vid temperaturer under 5 °C. Låt dynan anta rumstemperatur innan du använder den. Att sitta på mycket kalla eller mycket varma ytor kan orsaka hudskador.

Undvik vassa föremål och, hög värme.

ATT VÄLJA OCH PLACERA EN TRYCKFÖRDELANDE SITTDYNA I EN RULLSTOL

Välj en sittdyna som stämmer överens med din höftbredd då du sitter ned. Dynan bör nå fram till 2,5 – 5,0 cm från knävecken. Lägg sittdynan mot ryggstödet på rullstolen med materialinformationsetiketterna och flow-överdelen bakåt. När dynan har lagts i på rätt sätt ska dina höfter vara placerade mot ryggstödet. Dina sittben skall befinna sig mitt på Jay Flow™ -överdelen, i dynans sittfördjupning. Rätt fotstödsjustering kan göra sittpositionen bekvämare och hjälpa till att minska de trycken som uppstår då man sitter ned. Justera fotstödhöjden så att dina ben vilar stadigt men bekvämt på dynan.

OBS! Använd inte rullstolens sitsbredd som en vägledning då du beräknar lämplig bredd på dynan. En felaktig storlek på sittdyna och en felaktig placering i rullstolens kan försämra en tryckfördelande sittdynas prestationsförmåga och dess stöd för kroppen.

Undvik att använda dynan på alltför hårt spänd sitsklädsel. Spänd klädsel ger inte tillräckligt med stöd för dynan och kan orsaka felaktig sittställning. Byt ut spänd klädsel eller köp ett fast underlag, t ex en träplatta eller en Jay ställbar sittplatta. Undvik att använda alltför hårt spänd ryggstödsklädsel. Spänd ryggstödsklädsel ger inte tillräckligt med stöd för kroppen och kan orsaka felaktig sittställning. Byt ut spänd ryggstödsklädsel eller prova ut ett Jay ryggstöd från Sunrise som passar de krav brukaren har för att en god sittställning och god rörlighet.

ENKEL SKÖTSEL OCH RENGÖRING

Månatlig rengöring och regelbunden skötsel kan göra att din dyna håller längre. Vi rekommenderar att de olika beståndsdelarna kontrolleras under rengöringen.

Se till att överdragets inte har utsatts för revor eller kraftig nötning och kontrollera så att inga punkteringar eller andra felaktigheter uppstått på flow-överdelen.

Kontrollera att skumbasen är jämntjock. Massera gärna flow-överdelen innan du lägger tillbaka den i överdragets innerficka.

Att rengöra överdragets

1. Avlägsna överdragets från skumbasen och vänd det ut och in.
2. Vänd sedan innerfickan som rymmer flow-överdelen ut och in.
3. Avlägsna flow-överdelen från innerfickan genom att dra i den och lossa på kardborrbanden.
4. Vänd på innerfickan så att rätt sida är utåt och stäng dragkedjan på överdragets till hälften. (Överdragets ska stängas till hälften så att inte kardborrbanden fastnar i annan tvätt i tvättmaskinen.)
5. Maskintvätta i varmt vatten (60_) och droptorka eller torktumla på låg värme.

Överdragets behöver inte strykas.

OBS! Överdragets får inte kemtvättas eller rengöras i industriella tvätt- och torkmaskiner. Autoklavera inte med ånga. Använd inte blekmedel.

Då överdragets sätts på sittdynan igen efter tvätt, ska flow-överdelen stoppas tillbaka i innerfickan. Se till att kardborrbanden ligger rätt. Sätt sedan tillbaka överdragets på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdragets passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

OBS! Om dynan används inom institutioner ska patientens namn skrivas med en permanent märkpenna på överdragets innehållsetikett. På så sätt kan överdragen återlämnas till sina rätta ägare efter tvätten.

Endast Jay-överdrag får användas tillsammans med Jay sittdynor.

Att rengöra skumbasen

Avlägsna överdragets och flow-överdelen från skumbasen. Torka försiktigt med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel.

Använd aldrig tvål. Doppa aldrig ned i vatten. Torka av med en ren trasa. Låt skumbasen lufttorka helt innan den sätts ihop igen.

OBS! Undvik att doppa ned skumbasen i vatten.

Sätt tillbaka överdragets med flow-överdelen på skumbasen. Se till att den bakre delen av överdragets passar ihop med den bakre delen av skumbasen.

Att rengöra flow-överdelen

Avlägsna överdragets från skumbasen. Avlägsna flow-överdelen från innerfickan och torka av den med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel.

Torka med en ren, fuktig trasa. Torka sedan torrt med en ren trasa. Massera gärna flow-överdelen.

Doppa aldrig ned flow-överdelen i någon som helst vätska.

ATT SÄTTA IHOP DELARNA TILL JAY EASY SITTDYNA EFTER RENGÖRING

Följ anvisningarna för rengöring och skötsel under rubriken "Enkel skötsel och rengöring" och sätt sedan ihop dynan igen enligt följande.

Stoppa in Jay Flow-överdelen i innerfickan på inkontinensöverdragets så att alla åtta kardborrbanden sitter på plats. Stoppa in skumbasen i överdragets. Se till att dragkedjan befinner sig över skumbasens bakre del (artikelnummertiketten ska vara bakåt på skumbasen) där sittgropen finns.

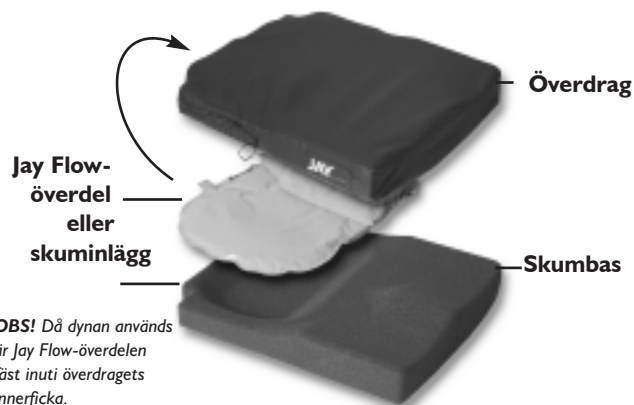
JAY EASY SITTDYNA FRÅN JAY

Easy sittdyna har utformats för att skydda huden och erbjuda en smidig, bekväm och lättskött sittdyna. Easy sittdyna består av en Jay Flow-överdel och en mjuk skumbas med ett inkontinensskyddat överdrag.

Jay Easy sittdyna hjälper till att minska tryck och skjuvning, vilket kan minska risken för trycksår. Den är bekväm och begränsar inte rörelseomfånget, utan ger användaren möjlighet att ändra ställning på dynan.

Vid användning av denna produkt får användarens vikt vara högst 150 kg.

JAY EASY SITTDYNA – DESS OLIKA DELAR



OBS! Då dynan används är Jay Flow-överdelen fäst inuti överdragets innerficka.

WARNING! Innan du sitter på en sittdyna under längre perioder ska du testa sittdynan några timmar åt gången för att säkerställa att inga röda tryckpunkter uppstår. Du måste regelbundet kontrollera att inga röda partier uppstår på huden. Det kliniska tecknet på vävnadsnedbrytning är hudrodnad. Om du upptäcker hudrodnad bör du omgående kontakta din arbetsterapeut/sjukgymnast för konsultation.

GARANTI JAY EASY SITTDYNA

Varje Jay sittdyna undersöks noggrant och testas för att garantera toppprestation. Varje Jay sittdyna garanteras vara fri från brister i material och utförande under en period på 24 månader räknat från inköpsdatumet vid normalt bruk. Om en brist i material eller utförande skulle uppstå inom 24 månader från det ursprungliga inköpsdatumet så kommer Sunrise Medical, efter eget val, att reparera eller ersätta dynan utan kostnad. Denna garanti täcker inte punkteringar, revor och brännskador och gäller inte dynans avtagbara överdrag.

Krav och reparationer ska skötas av närmaste auktoriserade försäljare. Förutom de uttryckliga garantier som angivits i detta dokument så gäller inga påstådda garantier för säljbarhet, inga garantier för lämplighet för ett visst ändamål och inga andra garantier.

Det finns inga garantier som gäller utöver beskrivningen i detta dokument. Köparens enda kompensation vid brott mot de uttryckliga garantier som beskrivs i detta dokument är att varan repareras eller ersätts. Skadestånd vid brott mot någon garanti kan under inga omständigheter innefatta några följskador eller överstiga kostnaden för den felaktiga varan.

TILLÄGG TILL DE ANVÄNDNINGS- OCH SKÖTSELANVISNINGAR SOM GARANTIN GÄLLER

För Jay-produkter innehållande JF35-vätska

Rådfråga din arbetsterapeut eller sjukgymnast för råd angående lämplig montering och användning och läs följande uppgifter noggrant:

- Vätskan i denna dyna kan förlora volym med tiden.
- Förlust av volym i dynan kan leda till att man sitter igenom.
- En gång per månad, under rutinrengöring och inspektion, ska man kontrollera att dynan har tillräckligt med flow-vätska och att den har en jämn och mjuk konsistens. Om vätskan har förflyttat sig till ett ställe (t ex vid transport) kan du med hjälp av händerna massera flow-överdelen tillbaka till dess ursprungliga form.
- Om botten av dynan nås ska du sluta använda dynan och kontakta din arbetsterapeut eller sjukgymnast.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164

and other foreign patents.

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

ed altri brevetti stranieri.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

samt andra utländska patent.

Hergestellert unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

und anderen, ausländischen Patenten.

Sunrise Medical Inc.
7477 East Dry Creek Parkway
Longmont, Colorado 80503
USA
(800) 333-4000
In Canada (800) 263-3390
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Limited
High Street Wollaston
West Midlands DY8 4PS
England
Phone: +44 (0) 13 84 44 66 88
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical GmbH + Co.KG
69254 Malsch/Heidelberg
Deutschland
Tel.: +49 (0) 72 53/980-0
Fax: +49 (0) 72 53/980-111
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical S.L.
Polígono Bakiola, 41
48498 Arrankudiaga – Vizcaya
España
Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34
Fax: +34 (0) 9 46 481575
www.sunrisemedical.es

Sunrise Medical S.A.
13, Rue de la Painguetterie
37390 Chanceaux sur Choissille
France
Tel.: +33 (0) 247 55 44 00
Fax: +33 (0) 247 55 44 03
www.sunrisemedical.com

Sunrise Medical Srl
Via Riva 20, Montale
29100 Piacenza (PC)
Italy
Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111
Fax: +39 (0) 05 23-570 60
www.sunrisemedical.it

Sunrise Medical A.G.
Lückhalde 14
3074 Muri bei Bern
Schweiz
Tel.: +41 (0) 31-958-38 38
Fax: +41 (0) 31-958-38 48
www.sunrisemedical.ch

Sunrise Medical AS
Rehabsenteret
1450 Nesoddtangen
Norway
Tel.: +47 66 96 38 00
Faks: +47 66 96 38 80
www.sunrisemedical.no

Sunrise Medical AB
BOX 9232
400 95 Göteborg
Sweden
Tel.: +46 (0) 31-748 37 00
Fax: +46 (0) 31-748 37 37
www.sunrisemedical.se

Sunrise Medical B.V.
Pascalbaan 3
3439 MP Nieuwegein
Nederlands
Tel.: +31 (0) 30 60-8 2100
Fax: +31 (0) 30 60-5 58 80
www.sunrisemedical.com



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med EU:s direktiv om medicintekniska produkter nummer 93/42/EEC.

Dieses Produkt ist in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte' 93/42/EEC hergestellt.

 **SUNRISE
MEDICAL**
www.sunrisemedical.com

©2005 Sunrise Medical Inc. 2.05
100233 Rev. A